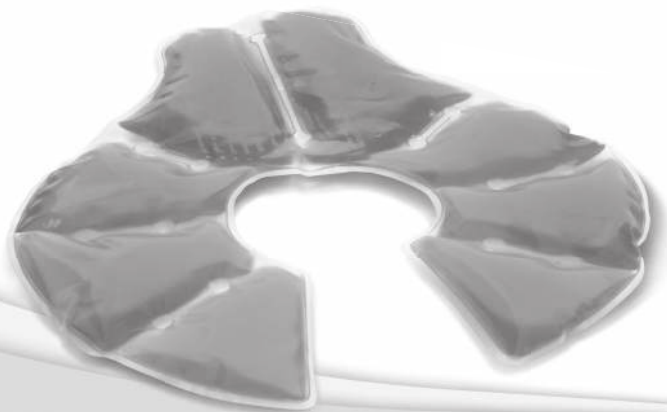


TEMPERATURE PACK

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso |
Instrucciones de uso | Indicações de utilização | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning |
Käyttöohje | Bruksanvisning | Brugsanvisning | Инструкция по эксплуатации |
Οδηγίες χρήσης | Kullanım Kılavuzu



	Languages		Page
en	Instructions for use	Temperature Pack	4
de	Gebrauchsanweisung	Temperature Pack	5
fr	Mode d'emploi	Temperature Pack	6
it	Istruzioni per l'uso	Temperature Pack	7
es	Instrucciones de uso	Temperature Pack	8
pt	Indicações de utilização	Temperature Pack	9
nl	Gebruiksaanwijzing	Temperature Pack	10
sv	Bruksanvisning	Temperature Pack	11
fi	Käyttöohje	Temperature Pack	12
no	Bruksanvisning	Temperature Pack	13
da	Brugsanvisning	Temperature Pack	14
ru	Инструкция по эксплуатации	Temperature Pack	15
el	Οδηγίες χρήσης	Temperature Pack	16
tr	Kullanım Kılavuzu	Temperature Pack	17

INSTRUCTIONS FOR USE

TEMPERATURE PACK

ANATOMICAL BREAST COMPRESS

Package contains

Ardo Temperature Pack, soft cover, instructions for use

Intended use

Breast compress for cold and warm application to breasts during breastfeeding. As a warm compress it helps to trigger the let-down reflex and as a cold compress it can relieve breast inflammation, the build-up of milk or tension in the breast. Its anatomical shape means it can be placed under the armpit and used as a Temperature Pack for the lateral breast glands. The round opening prevents contact with sensitive nipples.

Hold the Temperature Pack comfortably in place on the breast, preferably while lying down. Use the fastener of the cover to adapt it to your breast size. To warm/cool the lateral breast glands, hold the flap lightly under your arm.

Warm compress application: put on approximately 5 minutes before breastfeeding as described. The warmth promotes a feeling of relaxation and helps to trigger the let-down reflex.

Heating up in warm water: boil the water without the Temperature Pack. Place the Temperature Pack without cover into water (not more than 80 °C) and for no more than 10 minutes. Caution! The Temperature Pack can burst if overheated. The colour of the Temperature Pack foil may change when heated. Dry the Temperature Pack with a towel.

Heating up in microwave: place the Temperature Pack without cover flat on a plate and spread the gel out evenly. Caution! The Temperature Pack can burst if overheated. Cover the Temperature Pack with a microwave lid to protect the microwave from possible contamination. Heat for no more than 30 seconds at 800 watt. The colour of the Temperature Pack foil may change when heated. Take the Temperature Pack out of the microwave and carefully test the temperature. If necessary, heat the Temperature Pack further, in small steps, until the desired temperature is reached (for a total of no more than a maximum of 1.5 minutes at 800 watt).

Cold compress application: put on for approximately 15–20 minutes after breastfeeding as described. The coolness provides soothing relief for breast inflammation, engorgement or tension in the breast.

Cooling in a freezer compartment: spread the gel out evenly. Place the unfolded Temperature Pack without cover flat in the freezer compartment (not colder than -18 °C) for no more than 1 hour. Do not fold when frozen!

Cleaning instructions

Wash your hands thoroughly before each use. Before first use and after each use, wash the Temperature Pack in soapy water and then rinse it thoroughly. In the hospital: wipe with disinfectant. Do not sterilize! Soft cover: non-washable and for use by one person only.

Hints and contraindication

Never use the Temperature Pack without the soft cover to avoid burning the skin. The soft cover is non-washable and only suitable for use by one person. Caution! Do not use together with skin care oil to avoid potential damage to the foil! Do not use a faulty Temperature Pack! Do not store in a freezer compartment or heating unit! Keep small parts and plastic bags out of the reach of children! The Temperature Pack and its contents are non-toxic. Stop using the Temperature Pack and seek specialist advice if it is unpleasant to use or causes pain.

GEBRAUCHSANWEISUNG

TEMPERATURE PACK

ANATOMISCHE BRUSTKOMPRESSE

Packungsinhalt

Ardo Temperature Pack, weicher Textilüberzug, Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck

Brustkomresse zur Kalt- und Warmanwendung an den Brüsten während der Stillzeit. Unterstützt als Wärmekomresse das Auslösen des Milchflusses und kann als Kältekomresse Brustentzündung, Milchstau und Spannungen in der Brust lindern. Durch die anatomische Form wirkt das Temperature Pack in den Brustdrüsen unter den Achselhöhlen. Die Aussparung verhindert dabei den Kontakt zur empfindlichen Brustwarze.

Temperature Pack in einer bequemen Haltung, am besten liegend, auf die Brust legen. Dabei mit dem Haftverschluss des Überzugs der Brustgrösse anpassen. Um seitliche Brustdrüsen zu wärmen/kühlen, Längsseite leicht unter den Arm klemmen.

Anwendung als Wärmekomresse: Vor dem Stillen ca. 5 Minuten wie beschrieben auflegen. Die Wärme sorgt für ein entspannendes Gefühl und unterstützt das Auslösen des Milchflusses.

Im Wasserbad erwärmen: Wasser ohne Temperature Pack aufkochen, von der Herdplatte nehmen und Temperature Pack ohne den Überzug für max. 10 Minuten in das max. 80 °C heisse Wasser legen. Vorsicht! Das Temperature Pack kann bei zu starker Erhitzung platzen. Folie des Temperature Pack kann sich weiss verfärben. Mit einem Tuch abtrocknen.

In der Mikrowelle erwärmen: Temperature Pack ohne Überzug flach auf einen Teller legen und Gel gleichmässig verteilen. Vorsicht! Das Temperature Pack kann bei zu starker Erhitzung platzen. Temperature Pack mit einer Mikrowellenhaube zudecken, um die Mikrowelle vor möglicher Verschmutzung zu schützen. Für max. 30 Sekunden bei 800 Watt erwärmen. Folie des Temperature Pack kann sich dabei leicht weiss verfärben. Temperature Pack aus der Mikrowelle nehmen und vorsichtig die Wärme prüfen. Falls nötig, in kleinen Schritten weiter erwärmen (Insgesamt max. 1.5 Min. bei 800 Watt).

Anwendung als Kältekomresse: Nach dem Stillen ca. 15–20 Minuten wie beschrieben auflegen. Die Kälte verschafft wohlthuende Linderung bei Brustentzündung, Milchstau oder Spannungen in der Brust.

Im Gefrierfach abkühlen: Gel gleichmässig verteilen. Temperature Pack ungefaltet und ohne Überzug für max. 1 Stunde flach in das Gefrierfach legen (max. –18 °C). Im gefrorenen Zustand nicht falten.

Reinigung

Hände vor jedem Gebrauch gründlich waschen. Temperature Pack vor dem ersten und nach jedem Gebrauch im Spülwasser mit anschliessendem Klarspülen reinigen. Im Klinikbereich: Wischdesinfizieren, nicht sterilisieren! Überzüge: Sie sind nicht waschbar und ausschliesslich für den Gebrauch von einer Person bestimmt.

Hinweise und Kontraindikation

Temperature Pack nie ohne den Überzug anwenden (Wärme- und Kälteeinwirkung auf die Haut). Die Überzüge sind nicht waschbar und ausschliesslich für den Gebrauch von einer Person bestimmt. Vorsicht! Beschädigungen an der Folie möglich, nicht zusammen mit Haut-Pflegeöl anwenden! Defektes Temperature Pack nicht mehr anwenden. Nicht im Gefrierfach oder auf einem Heizkörper aufbewahren. Kleinteile und Plastiksäcke für Kinder unerreichbar aufbewahren. Das Temperature Pack und sein Inhalt sind nicht giftig. Falls die Anwendung unangenehm ist oder Schmerzen auftreten, die Anwendung abbrechen und fachliche Beratung einholen.

MODE D'EMPLOI

TEMPERATURE PACK

COMPRESSE ANATOMIQUE POUR LES SEINS

Contenu de l'emballage

Ardo Temperature Pack, housse douce, mode d'emploi

Usage prévu

Compresse mammaire en application chaude ou froide sur les seins pendant les périodes d'allaitement. En tant que compresse chaude, elle favorise le déclenchement du réflexe d'éjection du lait et en tant que compresse froide, elle permet de soulager l'inflammation du sein, la rétention lactée ou les tensions mammaires. Grâce à sa forme anatomique, le Temperature Pack a une action sur les glandes mammaires et dans le creux des aisselles. La cavité empêche le contact avec les mamelons sensibles.

Dans une position confortable, de préférence couchée, poser le Temperature Pack sut le sein. Adapter ensuite la housse à fermeture adhésive à la taille de votre sein. Pour réchauffer ou refroidir les glandes mammaires latérales, pincer légèrement la partie allongée sous le bras.

Utilisation en tant que compresse chaude: appliquer environ 5 minutes avant l'allaitement, selon la description. La chaleur a une action relaxante et favorise le déclenchement du réflexe d'éjection du lait.

Chauffer dans un bain d'eau: Chauffer le Temperature Pack sans housse dans un bain mari (max 80 °C) pendant maximum 10 minutes. Attention! Le Temperature Pack risque d'exploser si vous le faite surchauffer ou bouillir. Le film du Temperature Pack peut légèrement se teinter en blanc. Avant de l'utiliser, séchez le Temperature Pack avec un linge.

Chauffer au four micro-ondes: Placer le Temperature Pack sans housse à plat sur une assiette et répartir le gel régulièrement. Attention ! Le Temperature Pack risque d'exploser si vous chauffez trop longtemps et/ ou trop fort. Couvrir le Temperature Pack avec une cloche pour micro-ondes afin de protéger le four contre d'éventuelles éclaboussures. Chauffer pendant 30 secondes à maximum à 800 watt. Le film du Temperature Pack peut légèrement se teinter en blanc. Retirer le Temperature Pack du four à micro-ondes et contrôler la température avec prudence. Si nécessaire, continuer de chauffer le Temperature Pack par petites étapes. Chauffer au total le Temperature Pack pendant 1,5 minutes au maximum à 800 watt!

Utilisation en tant que compresse froide: appliquer après l'allaitement environ 15–20 minutes selon la description. La froideur procure un soulagement bienfaisant lors d'une inflammation du sein, de rétention lactée ou de tension mammaire.

Refroidir dans le compartiment congélateur: Répartir le gel régulièrement. Placer le Temperature Pack non plié et sans housse pendant 1 heure au maximum dans le compartiment de congélation (pas plus froid que -18 °C) Ne pas plier à l'état gelé.

Nettoyage

Se laver soigneusement les mains avant toute utilisation. Laver dans de l'eau de vaisselle le Temperature Pack avant le premier emploi et après chaque usage et ensuite le rincer à l'eau claire. En clinique: Désinfecter en essuyant, ne pas stériliser ! La Housse n'est pas lavable et peut être utilisée exclusivement par une seule personne.

Instructions et contre-indications

Ne jamais utiliser Temperature Pack sans housse (action de chaleur ou de froideur sur la peau). La housse n'est pas lavable et doit être utilisée exclusivement par une seule personne. Attention! Risque d'endommager le film ! Ne pas utiliser en même temps que l'huile pour les soins de la peau! Ne plus employer un Temperature Pack défectueux. Ne pas le conserver dans le compartiment de congélation ou sur un radiateur. Conserver les petites pièces et les sachets en plastique hors de portée des enfants. Le Temperature Pack et son contenu ne sont pas toxiques. L'utilisation devient désagréable? Apparition de douleurs ? Interrompre l'application et demander un conseil d'une spécialiste.

ISTRUZIONI PER L'USO

TEMPERATURE PACK

COMPRESSA ANATOMICA PER IL SENO

Contenuto della confezione

Ardo Temperature Pack, morbida fodera, istruzioni per l'uso

Uso previsto

Compressa per il seno calda o fredda per l'applicazione sui seni durante il periodo di allattamento. Usata come compressa calda favorisce lo stimolo del riflesso di produzione del latte e come compressa fredda può alleviare irritazioni del seno dovute a ingorgo mammario o tensione mammaria. Grazie alla sua forma anatomica, il Temperature Pack agisce sulle ghiandole mammarie sotto le ascelle. Il foro centrale evita il contatto con il capezzolo sensibile.

Applicare il Temperature Pack sul seno assumendo una posizione comoda, meglio se sdraiata. Quindi adattarlo alla dimensione del seno con la chiusura a strappo della fodera. Per scaldare/raffreddare le ghiandole mammarie laterali, stringere leggermente il passante sotto il braccio.

Applicazione come compressa calda: applicare come descritto per circa 5 minuti prima dell'allattamento. Il calore dà una sensazione rilassante e favorisce lo stimolo del riflesso di produzione del latte.

Riscaldare a bagnomaria: portare ad ebollizione l'acqua senza il Temperature Pack. Immergere il Temperature Pack senza la fodera per max 10 minuti in acqua calda a max 80 °C. In caso di riscaldamento eccessivo il Temperature Pack può scoppiare. La pellicola del Temperature Pack potrebbe leggermente scolorirsi. Asciugare il Temperature Pack con un panno.

Riscaldare nel microonde: stendere su un piatto il Temperature Pack senza fodera e distribuire il gel in esso contenuto in modo uniforme. Attenzione! In caso di riscaldamento eccessivo il Temperature Pack può scoppiare. Coprire il Temperature Pack con un coperchio microonde per evitare impurità. Riscaldare per max 30 secondi a 800 watt. La pellicola del Temperature Pack potrebbe leggermente scolorirsi. Togliere il Temperature Pack dal microonde e controllare con prudenza il calore. Se necessario continuare a riscaldare gradualmente il Temperature Pack (in tutto al massimo 1,5 min. a 800 watt).

Applicazione come compressa fredda: applicare come descritto per 15–20 minuti dopo l'allattamento. Il freddo procura un benefico senso di sollievo in caso di irritazioni del seno dovute a ingorgo mammario o tensione mammaria.

Raffreddare nel congelatore: distribuire il gel in modo uniforme. Mettere in congelatore il Temperature Pack ben disteso e senza fodera per max 1 ora (non al di sotto di -18 °C). Non piegare quando è ghiacciato.

Pulizia

Lavare accuratamente le mani prima di ogni impiego. Al primo utilizzo, e dopo ogni singolo utilizzo, immergere il Temperature Pack in acqua saponata e risciacquarlo in acqua corrente. In ambito clinico: disinfettare con un panno, non sterilizzare! Le fodere non sono lavabili e sono monouso.

Avvertenze e controindicazioni

Non applicare mai il Temperature Pack senza la fodera (effetti da calore o freddo sulla pelle). Le fodere non sono lavabili e sono destinate esclusivamente all'uso di una persona. Attenzione! La pellicola può danneggiarsi! Non utilizzare insieme a cosmetici! Non conservare nel vano del congelatore o sul termosifone. Le parti piccole e i sacchetti di plastica devono essere conservati lontano dalla portata dei bambini. Il Temperature Pack e il suo contenuto non sono tossici. Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al personale medico o paramedico.

INSTRUCCIONES DE USO

TEMPERATURE PACK

COMPRESA ANATÓMICA PARA EL PECHO

Contenido del paquete

Ardo Temperature Pack, funda de protectora suave, instrucciones de uso

Uso previsto

Compresa para aplicación en frío o en caliente en las mamas durante la lactancia. Aplicada en caliente estimula el reflejo de secreción de leche. Aplicada en frío puede aliviar la inflamación de los pechos, la galactostasia o latensión mamaria. Gracias a su forma anatómica, el Temperature Pack actúa sobre las glándulas mamarias situadas debajo de las axilas. La apertura central impide el contacto con el pezón sensible.

Coja el Temperature Pack cubierto con la funda y aplíquelo sobre el seno. Póngase en una posición cómoda, si es posible acostada. Con el cierre de velcro de la funda puede adaptar el Temperature Pack al tamaño del seno. Para calentar / enfriar las glándulas mamarias laterales, coloque la parte alargada del Temperature Pack debajo de la axila.

Aplicación en caliente: Colóquese el Temperature Pack en la forma indicada durante unos 5 minutos antes de dar el pecho. El calor proporciona una sensación relajante y estimula el reflejo de secreción de la leche.

Calentar al baño maría: Caliente el agua sin el Temperature Pack. Coloque el Temperature Pack sin la funda durante un máx. de 10 minutos en agua caliente a 80 °C. ¡Cuidado! Si el agua está demasiado caliente, el Temperature Pack puede reventar. La lámina plástica del Temperature Pack puede tomar una ligera coloración blanca. Seque el Temperature Pack con un paño.

Calentar en el microondas: Coloque el Temperature Pack sin la funda plano sobre un plato y distribuya uniformemente el gel en su interior. ¡Cuidado! Si se calienta demasiado, el Temperature Pack puede reventar. Cubra el Temperature Pack con una cubierta protectora para microondas para evitar que el horno eventualmente se ensucie. Caliente a 800 watt durante máx. 30 segundos.. La lámina plástica del Temperature Pack puede tomar una ligera coloración blanca. Extraiga el Temperature Pack del microondas y controle con cuidado la temperatura. Si fuera necesario, continúe calentando el Temperature Pack. (Un total máx. de 1 minuto y medio a 800 watt).

Aplicación en frío: Colóquese el Temperature Pack en la forma indicada durante unos 15–20 minutos después de dar de mamar. El frío proporciona un alivio agradable en caso de inflamación de los pechos, galactostasia o tensión mamaria.

Enfriar en el congelador: Coloque el Temperature Pack sin la funda plano sin doblarlo en el congelador, y distribuya uniformemente el gel en su interior. Déjelo dentro durante no más de 1 hora (temperatura no inferior a -18 °C). No lo doble cuando esté congelado.

Limpieza

Lávese las manos concienzudamente antes de cada uso. Antes de utilizarlo por primera vez y después de cada uso, lave el Temperature Pack con agua y jabón y enjuáguelo bien con agua. Clínicas: Desinfectar pasando un paño con desinfectante. No esterilizar. Funda: No admiten lavado y están destinadas exclusivamente para el uso de una sola persona.

Indicaciones y contraindicaciones

No utilice nunca el Temperature Pack sin su funda. ¡Cuidado! La lámina plástica puede dañarse si utiliza aceite corporal. La funda no admite lavado y está destinada exclusivamente al uso de una sola persona.. No utilice un Temperature Pack defectuoso. No lo conserve en el congelador ni sobre una fuente de calor directa (calefacción). Mantenga las piezas pequeñas y las bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. El Temperature Pack y su contenido no son tóxicos. Si tiene alguna sensación desagradable o dolorosa durante su uso, interrúmpalo inmediatamente y consulte a un especialista.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

TEMPERATURE PACK

COMPRESSA ANATÓMICA PARA A MAMA

Conteúdo da embalagem

Ardo Temperature Pack, cobertura suave, instruções de utilização

Utilização prevista

Compressa destinada a aplicação quente ou fria na mama, durante o período de amamentação. Como compressa quente, ajuda o início do reflexo de produção de leite. Como compressa fria, pode aliviar inflamações da mama, coagulações do leite ou pressões internas no peito. Graças à sua forma anatómica, a compressa Temperature Pack actua sobre as glândulas mamárias, até à região sob as axilas. O orifício central evita um contacto com o mamilo sensível.

Colocar o Temperature Pack sobre a mama numa posição confortável, de preferência deitada. Adaptá-lo ao tamanho da mama com a ajuda do fecho aderente da cobertura. Para aquecer/arrefecer glândulas mamárias laterais, entalar a tala ligeiramente por baixo do braço.

Utilização como compressa quente: Antes de amamentar, aplique durante aprox. 5 minutos, conforme descrito. O calor assegura uma sensação agradável e ajuda o início do reflexo de produção de leite.

Aquecer em água: Levar a água a ferver sem o Temperature Pack. Retire a Cobertura e deixe a compressa em água quente (máx. 80 °C) durante um máximo de 10 minutos. Atenção! O Temperature Pack poderá rebentar no caso de um aquecimento demasiado elevado. A película do Temperature Pack poderá apresentar uma ligeira descoloração esbranquiçada. Secar o Temperature Pack com um pano.

Aquecer no micro-ondas: Colocar o Temperature Pack sem a cobertura sobre o prato de modo a que fique numa posição plana e distribuir o gel modo uniforme. Atenção! O Temperature Pack poderá rebentar no caso de um aquecimento demasiado elevado. Cobrir o Temperature Pack com uma tampa adequada para o micro-ondas para evitar que este possa ficar sujo. Aquecer no máximo durante 30 segundos a 800 watt. A película do Temperature Pack poderá apresentar uma ligeira descoloração esbranquiçada. Retirar o Temperature Pack do micro-ondas e verificar cuidadosamente a temperatura. Caso seja necessário, continuar a aquecer gradualmente o Temperature Pack. (No total, máx. de 1,5 minutos a 800 watt).

Utilização como compressa fria: Após amamentar, aplique durante aprox. 15 a 20 minutos, conforme descrito. O frio alivia eventuais inflamações da mama, coagulações do leite ou pressões internas.

Arrefecer no compartimento do congelador e distribuir o gel de modo uniforme. Colocar o Temperature Pack desdobrado e sem a cobertura no compartimento do congelador de modo a que fique numa posição plana durante 1 hora no máximo (não congelar abaixo de -18 °C). Não tente dobrar a compressa quando ela estiver congelada.

Limpeza

Antes de qualquer uso, lave sempre muito bem as mãos. Lavar o Temperature Pack antes da primeira utilização em água com detergente e enxaguar-lo com água corrente. Na clínica: Desinfecção por líquido, não esterilizar! Atenção: A Cobertura suave não pode ser lavada, e destina-se ao uso por uma única pessoa.

Notas e contra-indicação

Nunca use a compressa Temperature Pack sem o revestimento protector (evitar acção directa de calor ou frio sobre a pele). A cobertura não pode ser lavada, e destina-se exclusivamente para o uso por uma única pessoa. Atenção! A película poderá ser danificada! Não utilizar juntamente com um óleo ou creme de tratamento para a pele! Não utilize um Temperature Pack que esteja defeituoso. Não conservar no compartimento do congelador ou sobre um elemento térmico. Peças pequenas e sacos de plástico devem ser guardados fora do alcance das crianças. O conteúdo do Temperature Pack não é tóxico. A utilização é desagradável? Sente dores? Interrompa a aplicação e consulte o médico!

GEBRUIKSAANWIJZING

TEMPERATURE PACK

ANATOMISCH BORSTCOMPRES

Inhoud van de verpakking

Ardo Temperature Pack, zachte overtrek, gebruiksaanwijzing

Beoogd gebruik

Borstcompres voor koud en warm gebruik op de borsten gedurende de borstvoedingsperiode. Helpt als warmtecompres bij het op gang brengen van de melkreflex en kan als koudecompres borstontsteking, melkstuwing en spanningen in de borst verzachten. Door de anatomische vorm werkt het Temperature Pack in de borstklieren onder de oksels. De uitsparing voorkomt daarbij het contact met de gevoelige tepel.

Temperature Pack in een makkelijke houding, het beste liggend, op de borst leggen. Daarbij met de hechtsluiting van de overtrek aanpassen aan de borstomvang. Om de borstklieren aan de zijkant te verwarmen/te koelen strip licht onder de arm klemmen.

Gebruik als warmtecompres: voor het voeden ca. 5 minuten op de borst leggen als beschreven. De warmte zorgt voor een ontspannend gevoel en helpt bij het op gang brengen van de melkreflex.

Verwarmen in een waterbad: water zonder Temperature Pack erin opkoken. Temperature Pack zonder overtrek voor max. 10 minuten in het max. 80 °C hete water leggen. Voorzichtig! Het Temperature Pack kan bij te sterke verhitting openspringen. De folie van het Temperature Pack kan enigszins wit verkleuren. Temperature Pack met een doek afdrogen.

Verwarmen in de magnetron: Temperature Pack zonder overtrek plat op een bord leggen en gel gelijkmatig verdelen. Voorzichtig! Het Temperature Pack kan bij te sterke verhitting openspringen. Temperature Pack met een magnetrondeksel toedekken om de magnetron tegen eventuele verontreiniging te beschermen. Max. 30 sec. bij 800 watt verwarmen. De folie van het Temperature Pack kan enigszins wit verkleuren. Het Temperature Pack uit de magnetron halen en voorzichtig de warmte controleren. Indien nodig, het Temperature Pack beetje bij beetje verder verwarmen. (In totaal max. 1.5 min. bij 800 watt).

Gebruik als koudecompres: na het voeden ca. 15–20 minuten op de borst leggen als beschreven. De koude zorgt voor weldadige verzachting bij borstontsteking, melkstuwing of spanningen in de borst.

Afkoelen in het vriesvak: gel gelijkmatig verdelen. Temperature Pack zonder vouwen en zonder hoes voor max. 1 uur plat in het vriesvak leggen (niet kouder dan –18 °C). In bevroren toestand niet vouwen.

Reiniging

Handen grondig wassen voor elk gebruik. Temperature Pack voor het eerste gebruik en na ieder gebruik in water met afwasmiddel afwassen, daarna in schoon water naspoeien. In de kliniek: met desinfectiemiddel behandelen, niet steriliseren! De overtrek is niet wasbaar en uitsluitend bestemd gebruik door één persoon.

Aanwijzingen en contra-indicatie

Temperature Pack nooit zonder het overtrek gebruiken (warmte- en koude-inwerking op de huid). De overtrekken zijn niet wasbaar en uitsluitend bestemd voor gebruik door één persoon. Voorzichtig! Beschadiging van de folie mogelijk! Niet samen met huidverzorgingsolie gebruiken! Een defect Temperature Pack niet meer gebruiken. Niet in het vriesvak of op een verwarmingselement bewaren. Kleine onderdelen en plastic zakken buiten bereik van kinderen bewaren. Het Temperature Pack en de inhoud daarvan zijn niet giftig. Onaangenaam in gebruik? Ontstaat er pijn? Gebruik stoppen en deskundig advies vragen!

BRUKSANVISNING

TEMPERATURE PACK

ANATOMISKA BRÖSTKOMPRESSER

Förpackningens innehåll

Ardo Temperature Pack, mjukt överdrag, bruksanvisning

Användning

Bröstkompres för kylning eller värmning av bröstet under amningsperioden. Som värmekompres stöder den utlösning av mjölkproduktionsreflexen. Som kylkompres lindrar den vid bröstinflammation, mjölkstockning och spänningar i bröstet. Den anatomiska utformningen gör att Temperature Pack påverkar mjölkkörtlarna under armhålorna. Urtaget förhindrar då kontakten med de känsliga bröstvårtorna.

Lägg Temperature Pack på bröstet i en bekväm ställning, allra helst liggande. Anpassa därvid överdragets kardborrelåsning till bröstets storlek. För att värma/kyla bröstkörtlarna på sidan klämmer man fliken lätt under armen.

Användning som värmekompres: Lägg på kompressen enligt beskrivningen i ca. 5 minuter före amning. Värmen ger en avspännande känsla och stimulerar mjölkproduktionsreflexen.

Värmning i vattenbad: Koka upp vatten utan Temperature Pack. Lägg Temperature Pack utan det mjuka överdraget i max. 80 °C varmt vatten i 10 minuter. Försiktigt! Temperature Pack kan spricka vid för stark uppvärmning. Folien på Temperature Pack kan vitfärgas något. Torka av Temperature Pack med en trasa.

Värmning i mikrovågsugn: Lägg Temperature Pack utan överdrag plant på en tallrik och fördela gelen jämnt. Försiktigt! Temperature Pack kan spricka vid för stark uppvärmning. Täck Temperature Pack med ett skyddslock för mikrovågsugnen mot nersmutsning. Värm upp i max. 30 sekunder vid 800 watt. Folien på Temperature Pack kan färgas lätt vitt. Ta ut Temperature Pack ur mikrovågsugnen och kontrollera temperaturen försiktigt. Värm om så erfordras upp Temperature Pack ytterligare i små steg. (Totalt max. 1,5 min. vid 800 watt)

Användning som kylkompres: Lägg på kompressen enligt beskrivningen i ca. 15–20 minuter efter amningen. Kylan ger en välgörande lindring vid bröstinflammation, mjölkstockning eller spänningar i bröstet.

Avkylning i frysfack: Fördela gelen jämnt. Lägg Temperature Pack ovikat och utan överdrag under max. 1 timme i frysfacket (inte kallare än -18 °C). Får inte vikas när det är fruset.

Rengöring

Tvätta händerna grundligt före varje användning. Tvätta Temperature Pack före första användningen och efter varje användning i ljummet vatten med tillsats av mildt rengöringsmedel och skölj därefter under rinnande vatten. Klinikmiljö: Desinficera genom avtorkning, sterilisera inte! Mjukt överdrag: Det kan inte tvättas och är bara avsedd att användas av en person.

Anvisningar och kontraindikation:

Du får aldrig använda Temperature Pack utan det mjuka överdraget (värme- och kylpåverkan på huden). De mjuka överdragen kan inte tvättas och är bara avsedd att användas av en person. Försiktigt! Folien på Temperature Pack kan skadas! Använd inte Temperature Pack tillsammans med hudvårdsolja! Använd inte en defekt Temperature Pack. Förvara inte Temperature Pack i frysfacket eller på ett värmeelement. Förvara smådelar och plastpåsar utom räckhåll för barn. Temperature Pack och dess innehåll är inte giftigt. Är användningen inte angenäm? Gör det ont? Avbryt användningen och ta kontakt med en kunnig person!

KÄYTTÖOHJE

TEMPERATURE PACK

ANATOMINEN RINTAKOMPRESSI

Pakkauksen sisältö

Ardo Temperature Pack, pehmeä päällinen, käyttöohje

Käyttötarkoitus

Rintakompressi on tarkoitettu kylmä- ja lämminkäyttöön rinnoilla rintaruokinnan aikana. Tukee lämpökompresina maidontulorefleksin laukeamista ja voi lieventää kylmäkompresina rintatulehdusta, maidon salpautumista tai rinnan jännityksiä. Anatomisen muodon ansiosta Temperature Pack voidaan asettaa vaikuttamaan myös rintojen reuna-alueille, käsivarsien alle tuettuna. Tällöin pyöreä syvennys estää syntymästä kosketusta herkkään nänniin.

Laita Temperature Pack miellyttävässä asennossa rinnalle, parhaiten makuulla ollen. Muovaa se rinnan koon mukaan päällisen tarrakiinnikkeellä. Jos haluat lämmittää/jäähdyttää rintoja sivulta, pidä läppää käsivarren ja kehon välissä kevyesti painaen.

Käyttö lämpökompresina: Aseta kompressi ennen imetystä n. 5 minuutiksi iholle, kuten edellä on kuvattu. Lämpö rentouttaa ja tukee maidontulorefleksin laukeamista.

Vesihauteessa lämmittäminen: Keitä vesi ilman Temperature Packia. Aseta Temperature Pack ilman pehmeää päällistä enintään 10 minuutiksi korkeintaan 80 °C asteiseen veteen. Varoitus! Liikaa kuumennettaessa Temperature Pack saattaa puhjeta. Temperature Pack -folio voi hieman vaaleta kuumennettaessa. Kuivaa Temperature Pack pyyhkeellä.

Mikroaaltouunissa lämmittäminen: Laita Temperature Pack latteana ilman pehmeää päällistä lautaselle ja painele geeli tasaiseksi. Varoitus! Liikaa kuumennettaessa Temperature Pack saattaa puhjeta. Peitä Temperature Pack mikroaaltouunin kuvulla suojataksesi mikroaaltouunia mahdolliselta likaantumiselta. Lämmitä korkeintaan 30 sekuntia 800 watt. Temperature Pack -folio voi hieman vaaleta kuumennettaessa. Ota Temperature Pack mikroaaltouunista ja kokeile sen lämpötilaa varovasti. Mikäli tarpeellista, lämmitä Temperature Packia hetki lisää (Yhteensä enint. 1,5 min. 800 watt).

Käyttö kylmäkompresina: Aseta kompressi imetyksen jälkeen n. 15–20 minuutiksi iholle, kuten edellä on kuvattu. Kylmyys lievittää miellyttävästi rintatulehduksessa, maidon salpautuessa tai rintojen jännitystilassa.

Pakastelokerossa jäähdytys: Painele geeli tasaiseksi. Laita Temperature Pack taivuttamatta ja ilman päällistä korkeintaan 1 tunniksi latteana pakastelokeroon (alhaisin sallittu lämpötila: –18 °C). Älä taita jäätyneenä.

Puhdistus

Pese kädet perusteellisesti aina ennen jokaista käyttöä. Pese miedolla pesuaineella ja huuhtelee Temperature Pack ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen joka käytön jälkeen. Sairaaloissa: Desinfioi pyyhkimällä, ei saa steriloida! Pehmeät päälliset eivät ole pestäviä, tarkoitettu yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöön.

Vihjeitä ja vasta

Älä koskaan käytä Temperaturia Packia ilman pehmeää päällistä palo- tai paleltumisvammojen ehkäisemiseksi. Pehmeät päälliset eivät ole pestäviä, ne on tarkoitettu yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöön. Varoitus! Folio saattaa vaurioitua, mikäli käytetään ihonhoitoöljyn kanssa! Älä käytä vahingoittunutta Temperature Packia. Älä säilytä pakastelokerossa tai lämmittimen päällä. Pidä pikkuosat ja muovipussit poissa lasten ulottuvilta. Temperature Pack ja sen sisältö eivät ole myrkyllisiä. Lopeta käyttö jos käyttö tuntuu epämiellyttävältä tai aiheuttaa kipua ja kysy ammattihenkilöltä neuvoja!

BRUKSANVISNING

TEMPERATURE PACK

ANATOMISKE BRYSTKOMPRESSEN

Pakningsinnhold

Ardo Temperature Pack, mykt overtrekk, bruksanvisning

Tiltenkt bruk

Brystkompresser for kald og varm bruk på brystene mens man ammer. Som varmekompresser støtter de utløsning av melkegiverrefleksjonen, og når de brukes som kaldkompresser, kan de lindre brystbetennelse, melkespreng og spenninger i brystet. Den anatomiske formen gjør at Temperature Pack virker i brystkjertlene under armhulene. Utsparingen hindrer dermed kontakt med den følsomme brystvorten.

Finn en komfortabel stilling, helst liggende, og legg på Temperature Pack mot brystet. Tilpass overtrekket etter brystets størrelse med borrelåsen. Klem stroppen lett under armen for å varme/avkjøle brystkjertlene på siden.

Bruk som varmekompresser: Legges på som beskrevet ca. 5 minutter før ammingen. Varmen gir en avslappende følelse og støtter utløsning av melkegiverrefleksjonen.

Varming i vannbad: Kok opp vann uten Temperature Pack. Legg Temperature Pack uten overtrekk maks. 10 minutter i maks. 80 °C varmt vann. Forsiktighet! Temperature Pack kan sprekke ved for sterk oppvarming. Foliene på Temperature Pack kan misfarges svakt hvit. Tørk Temperature Pack med en klut.

Varming i mikrobølgeovn: Legg Temperature Pack uten overtrekk flatt på en tallerken og fordel gelen jevnt. Forsiktighet! Temperature Pack kan sprekke ved for sterk oppvarming. Dekk Temperature Pack med et mikrobølgegedeksel for å beskytte mikrobølgeovnen mot eventuell tilsmussing. Varm opp i maks. 30 sekunder ved 800 watt. Foliene på Temperature Pack kan misfarges svakere hvit. Ta Temperature Pack ut av mikrobølgeovnen og kontroller varmen forsiktig. Ved behov kan Temperature Pack oppvarmes ytterligere i små steg (Til sammen maks. 1,5 min. ved 800 watt).

Bruk som kaldkompresser: Legges på som beskrevet ca. 15–20 minutter etter ammingen. Avkjølingen gir en velgjørende lindring ved brystbetennelse, melkespreng eller spenninger i brystet.

Avkjøling i fryserom: Fordel gelen jevnt. Legg Temperature Pack ubrettet og uten overtrekk maks. 1 time flatt i fryserommet (ikke kaldere enn -18 °C). Må ikke brettes i frossen tilstand.

Rengjøring

Vask hendene grundig før hvert bruk. Temperature Pack vaskes før første gangs bruk og alltid etter bruk i oppvaskvann og skylles deretter godt. Klinikkområde: Desinfiseres med avtørring, skal ikke steriliseres! Mykt overtrekk: De er ikke vaskbare, og kun beregnet for bruk av én person.

Råd og kontraindikasjoner

Bruk aldri Temperature Pack uten overtrekket (varme- og kuldevirkning på huden). Overtrekkene er ikke vaskbare, og kun beregnet for bruk av én person. Forsiktighet! Foliene kan skades! Må ikke brukes sammen med hudpleieolje! Defekt Temperature Pack må ikke brukes. Temperature Pack skal ikke oppbevares i fryseboks eller på et varme-element. Smådelene og plastposer skal oppbevares utilgjengelig for barn. Temperature Pack og dens innhold er ikke giftig. Ubehagelig å bruke? Oppstår det smerter? Avbryt bruken og søk faglig råd!

BRUGSANVISNING

TEMPERATURE PACK

ANATOMISK BRYSTOMSLAG

Pakningsindhold

Ardo Temperature Pack, blødt betræk, brugsanvisning

Anvendelsesformål

Brystomslag til hhv. kold og varm brug på brystet i amme perioden. Kan som varmeomslag aktivere nedløbsrefleksen og som kuldeomslag virke lindrende ved brystbetændelse, tilstoppede mælkegange og spændinger i brystet. Den anatomiske udformning gør at Temperature Pack påvirker brystkirtlerne under armhulerne. Det udskårne hul forhindrer desuden kontakt med folsomme brystvorter.

Læg Temperature Pack på brystet i en bekvem stilling, bedst liggende. Tilpas derpå betrækkets burelukning til brystets størrelse. For at varme/afkøle brystkirtlerne på siden, skal lasken klemmes let under armen.

Anvendelse som varmeomslag: Læg omslaget på som beskrevet i ca. 5 minutter før amning. Varmen vil give en afslappet fornemmelse i brystet og aktivere nedløbsrefleksen.

Opvarmning i vandbad: Giv vandet uden Temperature Pack et opkog. Læg Temperature Pack uden betræk i maks. 80 °C varmt vand i højst 10 minutter. Forsigtig! Temperature Pack kan bryde ved for kraftig opvarmning. Temperature Pack folie kan blive farvet let hvidt. Tør Temperature Pack af med en klud.

Opvarmning i mikrobølge: Læg Temperature Pack uden betræk fladt på en tallerken og fordel geléen ensartet. Forsigtig! Temperature Pack kan bryde ved for kraftig opvarmning. Tildæk Temperature Pack med en mikrobølgeovnsafdækning, så Temperature Pack beskyttes mod evt. tilsudsning. Opvarm i max. 30 sekunder ved 800 watt. Temperature Pack folie kan blive farvet let hvidt. Tag Temperature Pack ud af mikrobølgeovnen og kontroller forsigtig varmen. Hvis det er nødvendigt at opvarme Temperature Pack yderligere, skal det ske i små skridt (1 alt maks. 1.5 min. ved 800 watt).

Anvendelse som kuldeomslag: Læg omslaget på som beskrevet i ca. 15–20 minutter efter amning. Kulden vil give en behagelig lindring ved brystbetændelse, tilstoppede mælkegange eller spændinger i brystet.

Afkøling i frostboks: Fordel geléen ensartet. Læg Temperature Pack uden folder og uden betræk fladt i frostboksen i max. 1 time (ikke koldere end –18 °C). Må ikke foldes i frossen tilstand.

Rengøring

Vask altid hænderne grundigt før brug. Temperature Pack vaskes før første gangs brug og efter hver gangs brug i opvaskvann og skylles derefter godt. Klinikkområde: Desinfiseres med avtørring, skal ikke steriliseres! Betræk: Betrækkene kan ikke vaskes og er udelukkende beregnet til at blive brugt af én person.

Anvisninger og kontraindikation

Brug aldrig Temperature Pack uden betræk (varme- og kuldepåvirkning af huden). Betrækkene kan ikke vaskes og er udelukkende beregnet til at blive brugt af én person. Forsigtig! Folien kan let blive beskadiget! Brug den ikke sammen med hudplejeolie! Brug ikke en defekt Temperature Pack. Opbevar ikke Temperature Pack i frostboks eller på en varmeapparat. Opbevar små dele og plastikposer utilgængeligt for børn. Temperature Pack og dens indhold er ikke giftigt. Opstår der ubehag ved brugen? Gør det ondt? Stop brugen og få faglig vejledning!

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

TEMPERATURE PACK

ГРУДНОЙ КОМПРЕСС АНАТОМИЧЕСКОЙ ФОРМЫ

Содержимое упаковки

Ardo Temperature Pack, чехол из мягкой ткани, инструкция по эксплуатации

использование по назначению

компресс для наложения на молочные железы в период кормления ребенка для нагрева или охлаждения. Теплый компресс способствует рефлекторному току молока, а холодный компресс оказывает успокаивающее действие при воспалениях груди, застое молока и снижает напряжение в молочной железе. Форма компресса, соответствующая анатомической форме груди, обеспечивает действие компресса Temperature Pack на молочные железы также и в подмышечной области. При этом вырез предохраняет от контакта с чувствительной областью соска.

Для наложения компресса занять удобное положение, лучше всего лежа, и наложить Temperature Pack на грудь. Подогнать размер компресса по размеру груди застежкой мешочка. Для воздействия теплом/холодом на боковые грудные железы зажать концы компресса в подмышечных впадинах.

Применение в качестве теплового компресса: перед кормлением наложить компресс примерно на 5 минут описанным выше способом. Тепло снижает напряжение в молочной железе и поддерживает рефлекторный ток молока.

Нагрев в горячей воде: вскипятить воду без Temperature Pack и снять емкость с плиты. Положить Temperature Pack без чехла не более чем на 10 минут в воду при температуре не выше 80 °С. Осторожно! При слишком высокой температуре Temperature Pack может лопнуть. Пленка Temperature Pack может приобрести беловатый оттенок. Вытрите компресс полотенцем.

Нагрев в микроволновой печи: Temperature Pack без мягкотканного мешочка разложить на тарелке и равномерно распределить гель. Осторожно! При слишком высокой температуре Temperature Pack может лопнуть. Закрывать Temperature Pack крышкой чтобы защитить микроволновую печь от возможного порчи. Нагревать не более 30 секунд при 800 watt. При этом пленка Temperature Pack может приобрести беловатый оттенок. Изъять Temperature Pack из микроволновой печи и осторожно проверить уровень нагрева. При необходимости провести повторные короткие прогревания для увеличения уровня нагрева (в целом не дольше 1,5 минут при 800 watt).

Применение в качестве холодного компресса: после кормления наложить на 15–20 минут описанным выше способом. Холод смягчает болевые ощущения при воспалении груди, застое молока или напряжении в области молочной железы.

Охлаждение в морозильнике: равномерно разложить Temperature Pack. Развернутый Temperature Pack без чехла положить в морозильник не более чем на 1 час (темп. не ниже –18 °С). В замороженном состоянии не перегибать.

Чистка

Перед применением тщательно вымыть руки. Перед первым применением и после каждого использования вымыть Temperature Pack в воде с моющим средством и затем ополоснуть чистой водой. В клинических условиях протереть дезинфицирующим средством, не стерилизовать! Чехол из мягкой ткани стирке не подлежит и предназначен для использования только одной пациенткой.

Указания и противопоказания

никогда не применяйте Temperature Pack без мешочка из мягкой ткани (этим будет оказано воздействие теплом или холодом на кожу). Мешочек из мягкой ткани стирке не подлежит и предназначен для использования только одной пациенткой. Осторожно! Чтобы не повредить пленку, не использовать компресс вместе с косметическим маслом для кожи! При обнаружении дефекта Temperature Pack не применять. Не хранить в морозильной камере или на отопительных приборах. Мелкие детали и полиэтиленовые пакеты хранить в недоступном для детей месте. Компресс Temperature Pack и его наполнитель не ядовиты. При возникновении неприятных ощущений или появлении более прервите пользование компрессом и обратитесь за консультацией к специалисту.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

TEMPERATURE PACK

ΑΝΑΤΟΜΙΚΗ ΚΟΜΠΡΕΣΑ ΣΤΗΘΟΥΣ

Περιεχόμενα συσκευασίας

Ardo Temperature Pack, απαλό κάλυμμα, οδηγίες χρήσης

Ενδείξεις

Κομπρέσα για κρύα και ζεστή εφαρμογή στο στήθος στη διάρκεια του θηλασμού. Υποστηρίζει σαν ζεστή κομπρέσα την ενεργοποίηση του αντανακλαστικού της έκκρισης του γάλακτος και μπορεί σαν κρύα κομπρέσα να προσφέρει ανακούφιση σε ερεθισμένο στήθος, σε συσσωρευμένο γάλα ή σε τραβήγματα του στήθους. Λόγω του ανατομικού σχήματος, το Temperature Pack μπορεί να τοποθετηθεί κάτω από το χέρι και να χρησιμοποιηθεί για τους πλάιινους αδένες του στήθους. Το κυκλικό άνοιγμα της κομπρέσας εμποδίζει την επαφή με ευαίσθητες θηλές.

Τοποθετήστε το Temperature Pack σε μια άνετη στάση στο στήθος, κατά προτίμηση όταν ξαπλώνετε. Προσαρμόστε το προσκολλησιμο κλείσιμο του καλύμματος στο μέγεθος του στήθους. Για να ζεστανέτε / δροσίσετε τους πλάιινους αδένες στήθους, κρατήστε την κομπρέσα ελαφρά κάτω από το χέρι.

Χρήση σαν ζεστή κομπρέσα : Τοποθετήστε το περίπου 5 λεπτά πριν το θηλασμό όπως περιγράφεται. Η θερμότητα προσφέρει μία χαλαρωτική αίσθηση και υποστηρίζει την ενεργοποίηση του αντανακλαστικού της έκκρισης του γάλακτος.

Ζέσταμα σε ζεστό νερό : Βράστε νερό (μέγιστη θερμοκρασία 80 °C), πάρτε το από τη φωτιά και τοποθετήστε μέσα το Temperature Pack χωρίς το κάλυμμα για 10 λεπτά το πολύ. Προσοχή! Το Temperature Pack μπορεί να σκάσει αν υπερθερμανθεί. Το χρώμα της μεμβράνης του Temperature Pack μπορεί να αλλάξει όταν ζεσταθεί. Στεγνώστε το Temperature Pack με μία πετσέτα.

Ζέσταμα στο φούρνο μικροκυμάτων : Τοποθετήστε το Temperature Pack χωρίς το κάλυμμα επίπεδα σε ένα πιάτο και απλώστε τη γέλη ομοιόμορφα. Προσοχή! Το Temperature Pack μπορεί να σκάσει αν υπερθερμανθεί. Σκεπάστε το Temperature Pack με ένα καπάκι φούρνου μικροκυμάτων για να προστατέψετε το φούρνο μικροκυμάτων από πιθανό λέρωμα. Ζεστανέτε το για 30 δευτερόλεπτα το πολύ στα 800 watt. Το χρώμα της μεμβράνης του Temperature Pack μπορεί να αλλάξει όταν ζεσταθεί. Βγάλτε το Temperature Pack από το φούρνο μικροκυμάτων και ελέγξτε προσεκτικά τη θερμοκρασία του. Αν είναι απαραίτητο, συνεχίστε να το ζεσταίνετε σταδιακά (συνολικά το πολύ 1,5 λεπτό στα 800 watt).

Χρήση σαν κρύα κομπρέσα : Τοποθετήστε το μετά το θηλασμό για περίπου 15–20 λεπτά όπως περιγράφεται. Η ψύξη προσφέρει μια ευχάριστη ανακούφιση σε ερεθισμένο ή πρησμένο στήθος και σε τραβήγματα του στήθους.

Ψύξη στην κατάψυξη : Απλώστε τη γέλη ομοιόμορφα. Τοποθετήστε το Temperature Pack επίπεδα, χωρίς να το διπλώσετε και χωρίς το κάλυμμα για 1 ώρα το πολύ στην κατάψυξη (μέγιστη θερμοκρασία –18 °C). Μην το διπλώνετε όταν είναι παγωμένο.

Καθαρισμός

Πλύνετε τα χέρια σας καλά πριν τη χρήση. Καθαρίζετε το Temperature Pack πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε επόμενη χρήση με σαπούνι και νερό και ξεπλύνετε καλά. Στην κλινική σκουπίστε με απολυμαντικό, μην το αποστειρώνεται! Απαλό κάλυμμα : Δεν πλένεται και προβλέπεται η χρήση αποκλειστικά από ένα πρόσωπο.

Συμβουλές και αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το Temperature Pack χωρίς το κάλυμμα, αποφεύγετε έτσι την επίδραση της θερμότητας ή της ψύξης στο δέρμα. Τα απαλά καλύμματα δεν πλένονται και προβλέπεται αποκλειστικά η χρήση τους από ένα πρόσωπο. Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε την κομπρέσα μαζί με λάδι περιποίησης σώματος ώστε να αποφύγετε πιθανή ζημιά στη μεμβράνη! Μην συνεχίσετε τη χρήση ενός ελαττωματικού Temperature Pack. Μην το φυλάσσετε στην κατάψυξη ή σε θερμοκρασιακό σώμα. Να φυλάσσετε τα μικρά μέρη και τις πλαστικές σακούλες μακριά από παιδιά. Το Temperature Pack και το περιεχόμενό του δεν είναι τοξικό. Αν η χρήση είναι δυσάρεστη ή αν εμφανιστούν πόνοι, σταματήστε τη χρήση και ζητήστε επαγγελματική συμβουλή.

KULLANIM KILAVUZU

TEMPERATURE PACK

ANATOMİK GÖĞÜS KOMPRES

Paket içeriği

Ardo Temperature Pack, yumuşak kılıf, kullanım kılavuzu

Kullanım amacı

Emzirme sırasında göğüslerdeki sıcak ve soğuk uygulamaya ilişkin göğüs kompres. Sıcak kompres olarak sütün gelmesini sağlar ve soğuk kompres olarak göğüs iltihaplanmasını, sütün gelmesi sırasında ortaya çıkabilecek sorunları veya göğüsün iltihaplanmasını azaltır. Anatomik şekli sayesinde meme bezlerindeki ısı torbası koltuk altlarında etkili olur. Böylece göğüsün hassas bölgelerinin zarar görmesi engellenir.

Isı torbasını rahat olacak bir şekilde, yatay olarak, göğüseye yerleřtirin. Kılıf göğüs büyüklüğü ile uyumlu olmalıdır. Yan meme bezlerini ısıtmak/soğutmak için ekleme parçasını kolun altına sıkıřtırın.

Sıcak kompres olarak kullanmak: Emzirmeden 5 dakika önce, belirtildiğı gibi yerleřtirin. Sıcaklı rahatlatıcı bir his verir ve sütün gelmesini sağlar.

Su banyosunda ısıtmak: Suyu ısı torbası olmadan kaynatın, ocaktan alın ve ısı torbasını yumuşak kılıf olmadan azami 80 °C sıcaklıktaki bu suda 10 dakika bekletin. Dikkat! Isı torbası, çok kaynar suda çatlayabilir. Isı torbasının folyosu beyazlaşabilir. Bir havlu ile kurulaşın.

Mikrodalgalı fırında ısıtmak: Isı torbasını yumuşak kılıf olmadan düz şekilde bir tabağıya yerleřtirin ve jeli eşit olarak dağıtın. Dikkat! Isı torbası, çok sıcakta çatlayabilir. Mikrodalgalı fırını olası kirlenmeden önlemek için ısı torbasını bir mikro dalga örtüsü ile örtün. 800 watt'lık ayarda en fazla 30 saniye ısıtın. Isı torbasının folyosu hafif beyazlaşabilir. Isı torbasını mikrodalgalı fırından alın ve dikkatlice sıcaklığını kontrol edin. Eğer gerekiyse dikkatlice biraz daha ısıtın (800 watt'lık ayarda toplam en fazla 1,5 dakika).

Soğuk kompres olarak kullanmak: Emzirdikten 15–20 dakika sonra, belirtildiğı gibi yerleřtirin. Soğukluk, göğüs iltihaplanması durumunda, sütün akmaması sırasında veya göğüste ortaya çıkabilecek gerilme durumunda azaltıcı ve ferahlatıcı bir hafiflik sağlar.

Dondurucu bölümde soğutmak: Jeli eşit şekilde dağıtın. Isı torbasını katlamadan ve yumuşak kılıf olmadan düz şekilde dondurucu bölümde en fazla bir saat bekletin (azami –18 °C). Donmuş şekilde katlamayın.

Temizleme

Her kullanımdan sonra ellerinizi dikkatlice yıkayın. Isı torbasını ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra çalkalama suyunda iyice temizleyin. Klinik alanında: Fırça ile dezenfekte edin, sterilize etmeyin! Yumuşak kılıflar: Bunlar yıkanmaz ve yalnız bir kişinin kullanımı içindir.

Açıklamalar ve uygun olmayan tedavi

Isı torbasını yumuşak kılıf olmadan asla kullanmayın (çilde sıcak ve soğuk etki). Yumuşak kılıflar yıkanmaz ve yalnız bir kişinin kullanımı içindir. Dikkat! Folyoda zarar görebilir, cilt bakım yağı ile birlikte kullanmayın! Bozuk ısı torbasını kullanmayın. Buzdolabında veya kalorifer üzerinde bırakmayın, saklamayın. Çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın. Isı torbası ve içerdığı maddeler zehirli değildir. Eğer kullanma sırasında rahatsız edici bir durum veya ağrı söz konusu olursa, kullanmayı kesin ve uzman birinin yardımına başvurun.

Material	Non-toxic gel, shell: EVA, soft cover: polypropylene
Material	Ungiftiges Gel, Hülle: EVA, Textilüberzug: Polypropylen
Matériel	Gel non toxique, housse : EVA, housse : polypropylène
Materiale	Gel non tossico, rivestimento : EVA, morbida fodera : polipropilene
Material	Gel no tóxico, lámina plástica exterior: EVA, funda: polipropileno
Materiais	Gel não-tóxico, cápsulas: EVA, cobertura: polypropylene
Materiaal	Niet-giftige gel, hoes : EVA, zachte overtrek : polypropylene
Material	Giftfri gel, hölje : EVA, mjukt överdrag : polypropylene
Materiaali	Myrkytön geeli, päällyys : EVA; pehmeät päälliset : polypropyleeni
Materiale	Ikke giftig gel, hylster : EVA, mykt overtrek: polypropylene
Materiale	Giftfri gelé, pose : EVA, blødt betræk : polypropylene
Состав	безвредный гель, компресс : EVA, чехол из мягкой ткани (полипропилен)
Υλικό	Μη τοξικός ζελές, περίβλημα: EVA, απαλό κάλυμμα: πολυπροπυλένιο.
Malzeme	Zehirli olmayan jel, paket: EVA, yumuşak kiliflar: polipropilen

Disposal	In accordance with local regulations (non-hazardous waste)
Entsorgung	Bedenkenlos gemäss lokalen Vorschriften. (Kein Sondermüll)
Elimination	Jetables selon la réglementation locale en vigueur (déchet non dangereux)
Smaltimento	Smaltimento secondo le disposizioni locali (non si tratta di rifiuti speciali)
Eliminación	Sin problemas de acuerdo con la normativa local. (No se trata de un residuo peligroso)
Eliminação	Eliminação final sem restrições, segundo os regulamentos locais. (Não constitui lixo especialmente crítico).
Verwijdering	Zonder problemen volgens plaatselijke voorschriften. (geen speciaal afval)
Avfallhantering	Utan problem enligt gällande lokala föreskrifter. (Inget specialavfall.)
Hävittäminen	Paikallisten määräyksien mukaan. (Ei-haitallinen jäte)
Avfallshåndtering	I henhold til lokale forskrifter. (Ikke spesialavfall)
Bortskaffelse	Uden problemer iht. de lokale bestemmelser. (Ikke problemaffald)
Удаление в отходы	без ограничений согласно локальным предписаниям (не требует утилизации как особые отходы)
Απόρριψη	Ανευδοίαστα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς (δεν είναι επικίνδυνα απορρίμματα).
Çöpe atma	Yerel mevzuatlara uygun olarak sorunsuz (özel çöp muamelesi görmez)





Ardo medical AG
Gewerbstrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

CE Class I